

TEMAS

La prensa y el diseño curricular de Inglés

Teresa de Ory Arriaga

La autora propone el estudio de la lengua inglesa en su propio contexto a través del análisis de la prensa británica. Las diferentes secciones del periódico dan cabida a multitud de actividades con el idioma y consiguen el difícil reto de resultar atrayentes a los alumnos, al mismo tiempo que aportan nuevos contenidos educativos: un vocabulario acorde con la actualidad y un conocimiento más profundo del entorno donde se desarrolla la lengua inglesa.

1. Nociones generales

La importancia de los medios de comunicación de masas en la actualidad, su trascendencia, no sólo respecto a nuestro conocimiento de la realidad, sino también en lo que concierne a la formación completa de nuestros alumnos, es absolutamente indudable. El creciente interés por parte de muchos profesores por estudiar y profundizar en ellos es signo inequívoco de salud y esperanza en un nuevo Sistema educativo. Pero, aunque es bien cierto que prácticamente todos los docentes comparten hoy en día esta opinión, salvo actuaciones aisladas, no existe una política educativa al respecto.

La prensa, como vehículo de formación, puede ser una herramienta valiosa y necesaria para nuestros alumnos. No sólo por el desarrollo de unas destrezas concretas como son la escritura, lectura o la comprensión oral, sino por el ejercicio del estudio crítico, extendiendo su horizonte de conocimiento y su capacidad de análisis. El periódico les presenta hechos, desa-

rolla opiniones, llega a conclusiones e incluso interpreta la realidad. Introducidos, pues, en el tema, podríamos decir que nuestros objetivos generales son:

- Ayudar a los alumnos a apreciar y disfrutar de la lectura de los periódicos.
- Resaltar la importancia de éstos como vehículo de transmisión de ideas.
- Enseñar a los estudiantes a ser más críticos y selectivos con lo que leen.
- Desarrollar su capacidad de juicio.
- extender su limitado conocimiento de la vida.
- Ayudarles a distinguir los hechos importantes de los que no lo son.
- Romper el autoritarismo del profesor y centrar la clase en el alumno.
- Promover debates entre iguales (no hay respuestas sino opiniones).

Un elemento importante a tener en cuenta es la necesidad de que este proceso se centre en la base del intercambio de ideas. Por lo tanto, esta metodología implica el trabajo en grupo.

Los alumnos deben exponer sus ideas y respetar las de otros.

El éxito de enseñar a través de los medios de comunicación se centra en tres puntos fundamentales:

- *Trabajo guiado por el profesor.*
- *Discusión en la clase de los hechos presentados.*
- *Búsqueda de información por parte del estudiante.*

Es, por tanto, en el deseo de potenciar y cultivar a futuros lectores, incrementando su capacidad de análisis, donde reside nuestro fin último.

ALUMNO	MEDIO	RESULTADO
<i>entorno social</i>	televisión	<i>una persona</i>
<i>familia</i>	radio	<i>informada es</i>
<i>bagaje cultural</i>	prensa	libre

A pesar de haber declarado que los medios son esenciales en cualquier metodología, sabemos que es un trabajo aislado y dependiente de la voluntad del enseñante. Sólo en el hecho de que se contemple su importancia y se inserte en el currículum, dejará de ser un mero capricho temporal y efímero para convertirse en una tarea de seguimiento. Los profesores no somos de ninguna forma definidores del mundo, pero sí podemos tratar de ensanchar sus horizontes y profundizar en su conocimiento.

2. Acercamiento al Inglés

El aprendizaje de una lengua no es un mero ejercicio de reglas o huecos a rellenar con mayor o menor acierto por parte del alumno. Los estudiantes de Inglés quieren usar la lengua que están aprendiendo, entender una canción o apreciar un buen programa de televisión. Y si el medio que utilizan para acercarse a la realidad es la prensa, la frustración consiguiente es

inevitable. Aunque es bien cierto que nos encontramos con material de primera mano, vivo y auténtico, no podemos dejar de admitir la intrínseca dificultad que entraña el lenguaje periodístico en lengua inglesa. Por una parte los periódicos llamados de calidad recargan su vocabulario como si la dificultad de comprensión llevara aparejada su nivel intelectual y, por el contrario, los periódicos populares con su lenguaje directo, coloquial y a la última nos sorprenden amargamente con vocablos que nunca hubiéramos soñado en descifrar.

Es evidente que lo primero que tenemos que hacer -si nuestro interés reside en que

nuestros alumnos *disfruten* con la lectura- es elegir cuidadosamente el material con el que vamos a trabajar. Saber aprovechar la riqueza de unos y la espontaneidad de los otros, es un primer paso.

Un segundo objetivo en nuestro trabajo, sería hacerles entender la

economía y concisión empleados en los encabezamientos de noticias.

En muchas ocasiones es la lectura del propio artículo la que nos dará luz del significado del titular empleado. Aquí tenemos otra labor interesante: estudiar los juegos de palabras utilizados, analizar los dobles sentidos o, incluso, qué titular le pondrían ellos.

Una vez más incidimos en la idea de insertar la prensa en nuestra área curricular para que nutra el recorrido general del curso académico y no sea sólo parte de unas unidades aisladas. Es en el segundo ciclo de la Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato donde los estudiantes están más capacitados para estudiarla en profundidad.

Los alumnos de estos últimos cursos están más interesados en el mundo exterior y en relacionarlo con su propio entorno. Sería extraordinario un ensamblaje de diversas áreas curriculares con un medio común: la prensa.

Los cuatro bloques de contenidos propuestos en la Enseñanza Obligatoria se ven implicados directamente en esta metodología:

- Conceptos (*What*): dar y recibir información; expresar acuerdos, hacer comparaciones; conceptos gramaticales implicados: verbos de opinión; incrementar el vocabulario.

- Procedimientos a seguir (*How*): cooperar en grupo; recrear escenas; trabajos de simulación; búsqueda y análisis de datos; leer cartas, expresar diversas opiniones; hacer debates.

- Actitudes a desarrollar (*What for*): familiarizar a los alumnos con la prensa y sensibilizarles con el entorno.

3. Ideas a tener en cuenta

Las actividades variarán según al grupo de alumnos al que van dirigidas. De todas

speaking and writing. Cuando hablamos de un proceso de aprendizaje, tenemos que tener en la mente los diferentes procesos:

- *receptivo-significativo*

- *espontáneo*

- *formativo*

Así pues, partimos a través de la prensa hacia:

a. *actividades para introducir nuevos conceptos*

b. *actividades de adquisición y contraste*

c. *actividades de producción*

A. Actividades para introducir nuevos conceptos: estudio de la prensa

Actividad dirigida a alumnos principiantes de 1º y 2º de BUP o segundo ciclo de ESO.

Material necesario: periódicos de un mismo día, diversos. *Objetivo:* familiarizarse con «el papel de las noticias».

El mismo hecho de conseguir los ejemplares necesarios para nuestros alumnos determina el éxito de la actividad. Sin lugar a dudas el lugar donde resides, marcará tremendamente la posibilidad de conseguir los números necesarios. Para no incidir subjetivamente en nuestros estudiantes, procuraríamos adquirir siete ejemplares de periódicos de calidad

formas han de ser diversas para dar la oportunidad de contrastar diferentes ideas y estructuras. Deben extraer la información del papel y expresarse oralmente, escribiendo sus impresiones y dando opiniones: *listening, reading,*

(como *The Guardian* o *The Independent*) y populares (como el *Sun* o *Daily Star*). Esto es esencial para describir los formatos y la introducción del color en la prensa, o incluso hablar del precio. Hay una gran diferencia entre los

Lección	Material	Objetivo
Lección introductoria: finalidad de la prensa	Ejemplares diversos	Agrupar periódicos
Contenido	Mural	
	Periódicos de diversas tendencias	Partes de un periódico
Comparaciones: periódicos serios y populares	Estudiar ejemplares de diversa índole	Agrupar: populares/decadencia
Estudiar la misma noticia en dos periódicos distintos	Dos ejemplares por alumno	Ver estilos, impresión, fotos
Forma de una noticia	Titulares	¿Qué titular pondrías tú?
Calidad de la noticia	Ver titulares, fotos	Enfoques
Vocabulario periodístico	Palabras nuevas	Diccionario

ejemplares recientes con los que haríamos una actividad viva y cuando tenemos ejemplares atrasados con los que nuestra labor -también interesante- sería de hemeroteca. Se forman cinco grupos de siete alumnos para que intercambien los ejemplares y estudien las diferencias entre ellos.

Una vez superados estos pequeños contratiempos, nos encontramos una semana cualquiera con grupos de alumnos hojeando por primera vez la prensa en inglés.

Una primera tarea bien fácil sería curiosear entre páginas, ver formatos, colores, buscar el precio, comparar calidades... después de dejarles un tiempo de relax, podríamos empezar viendo las distintas secciones de un periódico: los anuncios, editorial, cartas al director, noticias nacionales e internacionales, horóscopos, crucigramas, programaciones de radio o televisión... Otra actividad sencilla es diferenciar *daily, weekly, Sunday, evening, local newspapers or magazines*. De aquí ya surgen numerosas tareas con preguntas sencillas de acuerdo con el nivel de los alumnos: *Where?, How much?, Who?, What time?*... Estudiar los distintos formatos y el porqué unas personas prefieren unos u otros. Podríamos más adelante hacer un pequeño vocabulario de las nuevas palabras que aprendidas: *headlines, ads, sections, tabloid, photographs, cartoons, freelance, horoscopes, crosswords, gossip, international and national news, obituaries, page 3 girls*... Es fundamental fijar el vocabulario apropiado.

Una vez familiarizados con el formato, podríamos comparar un periódico con otro: su aspecto, el precio, los colores, la distribución... Hablaremos por primera vez de *quality and popular newspapers*. Ya aquí, si nos interesa, podríamos comentarles el papel fundamental de la

prensa británica en la cultura, su distribución, su repercusión. Es esencial hacerles entender que *todo* lo leído en prensa, visto en televisión u oído en la radio, ha sido previamente *seleccionado*.

Al finalizar la actividad podíamos hacer un balance de los resultados:

- Una vez examinados los distintos periódicos: estudia el nombre del periódico, su precio, su número de páginas.

- Mira las fotos: ¿hay muchas?, ¿están en color?, ¿cuántas páginas se dedican a noticias, deportes, pasatiempos...?, ¿cuántas hojas se reservan a anuncios y de qué tipo son?, ¿cuál es la noticia más importante del día y porqué lo crees?

Como vemos, esta actividad es sencilla y es sólo un primer paso para que nuestros jóvenes alumnos vayan adentrándose en este fascinante mundo de la prensa.

B. Actividades de adquisición y contraste: forma de una noticia y comparación

Actividad dirigida a alumnos de 2º ó 3º y COU, o Segundo ciclo de la ESO. *Material necesario*: un ejemplar de un mismo día de distintos periódicos en cada grupo. *Objetivo*: esta actividad puede contar con una finalidad doble; por un lado estudiar las diversas partes de una noticia; y por otra, comparar la misma noticia en diversos periódicos. Empezamos con una noticia.

Vamos a iniciar la actividad con la forma en que una noticia se expone al lector: vemos el titular de la noticia, su lugar en el periódico y su extensión.

La actividad se desarrollará individualmente con lectura silenciosa.

Esta es la forma usual de presentarse una noticia, pero vamos ahora a comparar un mismo hecho expuesto de muy distinta forma,

Los estudiantes de Inglés quieren usar la lengua que están aprendiendo, entender una canción o apreciar un buen programa de televisión.



Meltdown... remains of the British trucker's gas tanker

Brits tell of horror as 17 burn to death in inferno

From LESLEY SHARPELL in Bordeaux

FOUR Britons told last night of their amazing escape from a French motorway inferno which involved 40 vehicles and killed 17 people.

The tourists — blinded by a bank of smoke — ploughed into cars already crushed into a blazing gas tanker.

They managed to force a mangled door open by a few inches as dozens more cars piled into them.

Then they scrambled over car roofs and bonnets to get clear.

"We could hear screams and knew we had to get out," said Robert Oost, 38, of Newbury, Berks. "I was so close to death as I ever want to be."

The strange began when an axle on British tanker Mahin Ashworth's lorry caught fire. He pulled his hand of frozen chicken giblets on to the hard shoulder.

A second British trucker, blinded by smoke and rain, smashed into him with a fuelled gas tanker which skidded across the road.

- Foto sobrecogedora para atraer la atención del lector.
- Grandes titulares que recogen los hechos más importantes y sensacionalismo.
- Detalles de las víctimas.
- Apparente causa del accidente. (tercer cambio de letra)
- Los párrafos que siguen son de menor interés.
- Comentario de víctimas o testigos.

cia y llega a conclusiones.

- Comenta los titulares. Estudia el vocabulario empleado, los detalles de coloquialismo.

- Lee detenidamente el contenido, en que se basan las suposiciones, ¿distingues detalles escabrosos, falta de decoro en la exposición de los hechos?

- El reportaje del *Daily* es mucho más extenso, ¿por qué?, ¿qué informaciones recoge que no tenga el otro artículo?

- ¿Qué ideas se recogen del ambiente en que vivía el actor?

- ¿Qué artículo crees tú que se queda más grabado en la mente del lector? Con una misma noticia podríamos realizar

también el cuadro de la siguiente página.

C. Actividad de producción: una carta al director

Actividad dirigida a cualquier nivel. Dependerá de la carta al director que elijamos y de su contenido. Aquí proponemos una actividad dirigida a alumnos avanzados, pues hemos seleccionado una carta extraída de *The Independent* sobre el racismo. Esta carta nos da pie para discutir en la clase sobre este tema de actualidad. A veces el periódico es sólo un pretexto, un medio para ver que nuestra labor docente se conecta con el vivir diario. *Material*: fotocopias de la carta que hayamos elegido. *Objetivo*: discernir la diferencia entre opi-

llevando a cabo por tanto una actividad de contraste: elegimos el *Independent* y el *Daily Star*.

«Nice guy river was deep in drugs», dice el *Daily Star*; «Mystery of film star death», comenta el *Independent*. Casi no hace falta leer, por los mismos titulares, el contenido de la noticia y su aproximación a la verdad, los comentarios de los amigos o incluso las suposiciones. En casos tan claros como éstos, podíamos ofrecerle a los alumnos las dos noticias. Después de la lectura comprensiva de ambas, podríamos proponer estas actividades:

- Uno de estos reportajes proviene de un diario llamado de calidad y el otro popular. Distínguelos, describe el desarrollo de la noti-

nión y realidad, expresar ideas, discutir con los compañeros puntos de vista, ampliar nuestros horizontes.

En este apartado vamos a ver diversas formas de potenciar la producción oral y escrita del alumno. A partir de la foto y sin el texto los estudiantes deberán estudiar la imagen. Nuestro primer objetivo es estudiar la subjetividad de los contenidos y la presión que los medios ejercen sobre el lector. A través de las fotos los periódicos remiran el mundo y nos dan su versión de la realidad. Podríamos dividir a los alumnos en grupos e imaginar que son editores de diversos periódicos -de distintas tendencias- y nos seleccionan el enfoque, el texto e inventan la noticia.

La primera tarea específica es la lectura silenciosa del texto. Subrayar las palabras o conceptos que no se entienden, preguntarse unos a otros sobre sus significados, procurando explicarlos en inglés.

En un periódico

Estudiar verbos: reg/irreg
Quitar los verbos: los alumnos los inventan
Conectores narradores
Comprensión

Contraste de dos periódicos

Tiempos empleados
Diferencias de vocabulario
Titulares
Hechos/opiniones
Comparaciones

Comentar, entre otros, estos vocablos (escribirlos en la pizarra):
racist, racism,

black teenage, menial jobs, partially literate women, contraception, the thought of brainwashing emotionally immature women, the root cause, the crime rates...

Podríamos pasar, sin traducir, a hacer una comprensión con preguntas sobre el texto. Una vez seguros de que entienden el contenido profundo de la carta de este lector, también cabría conectar el significado del texto con imágenes de películas, ideas que le sugieren...; en fin, tratar por todos los medios de concienciar al alumno del interés social, político y humano del tema en cuestión. Otro factor importante sería hacerles ver la enorme presión que ejercen los medios de comunicación sobre el asunto.

Quizás ahora fuera el momento de hacer grupos y cada uno de ellos podría realizar un panel sobre hechos similares, noticias, recor-

How racism makes black teenage mums

From Mr Richard Grieve

Sir: Esther Oxford's article "What they learn at Laurent Paquin School" (23 October) highlighted an important issue: racism still dominates American society. This summer I worked for three months at a hotel in Ocean City which is near to Baltimore. Apart from the students working there, all the menial jobs were performed by black women; many of whom were only partially literate.

All of them had children. Denise, for instance, was only 20 years old yet was the mother of

three. The treatment outlined in the article (persuading girls to take a five-year contraceptive) is intended for mothers in this situation. The thought of brainwashing emotionally immature women to make the decision not to have children for five years is more characteristic of a Third World country than a liberal democracy.

The authorities should instead try to improve the social environment which is the root cause of the problem. The blacks in Ocean City lived in dilapidated areas. Areas where the crime rate was higher, drug abuse more frequent and living standards lower. This led to my manageress suggesting the blacks were uncivilised. The

owner of the hotel vowed never to appoint a non-white into a senior position. While living there I never met a black manager.

I travelled around America and found these prejudices were not peculiar to Ocean City. It is these attitudes that must be changed. Unwanted pregnancies are simply a symptom of a larger problem which crackpot schemes like the one at the Laurent Paquin school do nothing to solve. If Bill Clinton is sincere about wishing to emulate President Kennedy, he must start addressing the racial issue.

Yours faithfully,
RICHARD GRIEVE
Liverpool
30 October

Carta al director extraída del Independent (3-XI-93)

tes, fotos con titulares y demás, organizando un posible seguimiento de ese tema en concreto a lo largo de todo el curso.

Es evidente que para tratar un asunto de interés por parte de los alumnos durante un período de tiempo se necesita constancia y utilizar la prensa al menos una vez a la semana. Es necesario recortar todo lo relativo al tema, comentarios y fotos para añadir a ese dossier que estamos formando. Podíamos examinar las imágenes tanto positivas como negativas, estudiar estereotipos, juzgar intenciones subliminales de muchas noticias.

Tarea básica

- Examinar el contenido de los artículos relativos al racismo y el lenguaje que se usa.
- Estudiar el uso de las fotografías.
- Reconstruir la primera página de un periódico de cualquier país o ciudad.
- Estudio de las palabras: la exageración, distorsión de las realidades.
- Uso del lenguaje emotivo, paternalista, discriminatorio.
- Diferenciarlos hechos de las opiniones.
- Crear un periódico con noticias ideales, felices.
- Analizar cómo la prensa influye en las opiniones.

Posibles tareas de producción

- *Picture cropping*: recortar fotos, según lo que seleccionen elaborar un ti-

tular y su noticia correspondiente.

- *Tell us more!*: inventa el final de una noticia, los detalles que no aparecen y tu propia versión como testigo.

- Empezar un debate con los alumnos con dos noticias sobre el mismo tema.

- Sobre un tema extraído de una noticia, inventar un cuestionario para hacer un estudio de las opiniones de los compañeros.

- Hacer una entrevista a uno de los personajes de la noticia y grabarla en vídeo.

4. Evaluación del proceso

Véase gráfico.

6. Conclusiones

La función de un profesor es la de organizar y preparar a los estudiantes para el trabajo. Esta nueva metodología utilizando la prensa es más creativa, activa y coherente con los dise-

A. Nuestro trabajo	bien	bastante bien	no mucho	nada
- Los artículos eran interesantes:				
- La selección estaba:				
- El contenido de las noticias era:				
- El plan de la clase era:				
- El proceso de aprendizaje:				
- El trabajo individual era:				
- El trabajo en grupos era:				
- Los resultados eran:				
B. El esfuerzo de los alumnos	nunca	a veces	casi siempre	sí
- ¿Repasas tu trabajo?				
- ¿Practicas lo que aprendes?				
- ¿Miras otros periódicos para reconocer lo que has aprendido?				
- ¿Miras el diccionario para aprender vocabulario?				
- ¿Preguntas al profesor o a tus amigos si no entiendes?				
- ¿Usas material visual o de apoyo para mejorar tu Inglés?				
- ¿Aprendes de otros?				
- ¿Cooperas en clase o eres pasivo?				
- ¿Qué has hecho mejor/peor?				
- ¿Lo has pasado bien?				

ños educativos recientes. Las clases se convierten en aulas de trabajo en grupo, potenciando la opinión del estudiante sobre asuntos de interés real.

Haciendo referencia al diseño curricular de nuestra materia, podemos añadir que el estudio

de la prensa cumple ampliamente los contenidos a desarrollar. Dentro de los conceptos, hablamos de información, descripción, análisis de hechos, sugerencias, comparaciones. En los procedimientos, los alumnos cooperan en grupos de trabajo, recrean escenas, dialogan, resumen... y, por último, los estudiantes se familiarizan con los medios de comunicación y poten-

5. Algunos problemas

. No encontramos los periódicos deseados:

. Dificultad del lenguaje:

. Aburrimiento del alumno:

. Demasiado esfuerzo:

. No hay tiempo porque hay que explicar contenidos:

Posibles soluciones

suscripciones
aeropuerto
distribuidor de prensa
extranjera: con antelación
selección minuciosa del artículo
elegir textos con foto
graduarse el trabajo
no hacer análisis minuciosos
tareas muy diversas
horóscopos, televisión, radio news
leer, hacer juegos de palabras.
Textos cortos
pinchar noticias semanalmente en el panel de clase

cian una actitud crítica ante hechos de la vida diaria.

Estamos iniciando una nueva era de aprendizaje; he aquí algunas muestras sencillas de lo que se puede hacer y desarrollar. La prensa es una ventana al mundo y ya es hora de abrirla de par en par.

Teresa de Ory Arriaga es profesora de Inglés del IB «Macarena» de Sevilla.